

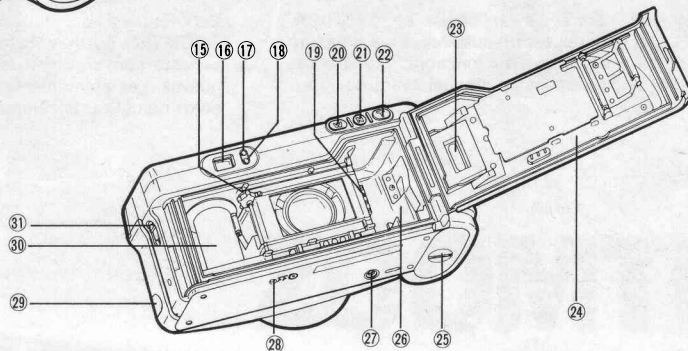
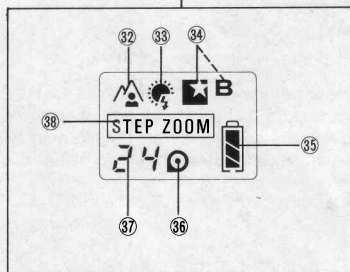
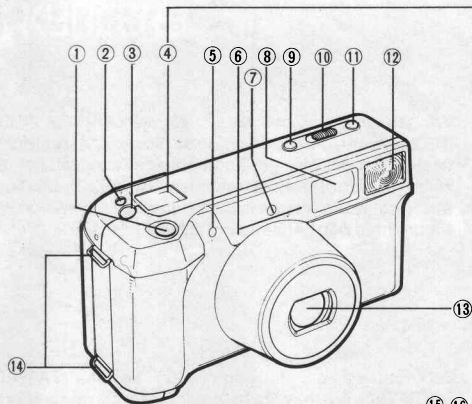
 KYOCERA



YASHICA ZOOMTEC

Instruction manual • Bedienungsanleitung • Mode d'emploi • Manual de instrucciones

www.yashicacameras.com



■ Identification of Parts

- ① Shutter release button
- ② Self-timer button
- ③ Mode Button
- ④ Display panel
- ⑤ Self-timer lamp
- ⑥ Infra-red auto focus system
- ⑦ Light Sensor
- ⑧ Viewfinder window
- ⑨ Step-zoom button
- ⑩ Main switch
- ⑪ Infinity lock button
- ⑫ Electronic flash
- ⑬ Zoom lens (38 mm — 80 mm)
- ⑭ Strap lug
- ⑮ Film sprocket
- ⑯ Viewfinder eyepiece
- ⑰ Red LED (top light)
- ⑱ Green LED (bottom light)
- ⑲ DX decoding contacts
- ⑳ Zoom-wide button
- ㉑ Zoom-normal button
- ㉒ Zoom-tele button
- ㉓ Film information window
- ㉔ Back cover
- ㉕ Battery compartment cover
- ㉖ Film chamber
- ㉗ Tripod socket
- ㉘ Rewind button
- ㉙ Electromagnetic release socket
- ㉚ Film take-up spool
- ㉛ Back Cover Release Lever
- ㉜ Automatic flash activation mode
- ㉝ On-demand flash mode
- ㉞ Night-scene mode (Bulb symbol)
- ㉟ Battery life symbol
- ㊱ Film loaded symbol
- ㊲ Exposure counter
- ㊳ Step-zoom display

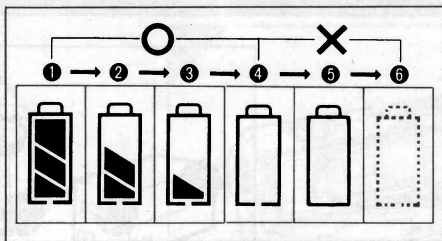
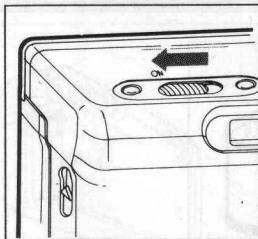
* All symbols are shown here

■ Teilebezeichnungen

- ① Auslöser
- ② Selbstauslösertaste
- ③ Betriebsartentaste
- ④ Monitor
- ⑤ Selbstauslöseanzeige LED
- ⑥ Autofocus-Meßsystem
- ⑦ Lichtsensor
- ⑧ Zoom-Sucher
- ⑨ STEP-ZOOM Taste
- ⑩ Hauptschalter
- ⑪ Unendlich-Korrekturtaste
- ⑫ Elektronenblitz
- ⑬ Drehzoom-Objektiv (38 — 80 mm)
- ⑭ Trageriemen-Halterung
- ⑮ Filmzahnrad
- ⑯ Zoom-Sucher Einblick
- ⑰ Rote LED
- ⑱ Grüne LED
- ⑲ DX-Abtastung der Filmempfindlichkeit
- ⑳ Weitwinkel-Einstellung
- ㉑ Normal-Einstellung
- ㉒ Tele-Einstellung
- ㉓ Filmsichtfenster
- ㉔ Kamerarückwand
- ㉕ Batteriefachverschluss
- ㉖ Filmaufnahmefach
- ㉗ Stativanschlußgewinde
- ㉘ manueller Rückspulschalter
- ㉙ Elektronischer Auslöseranschluß
- ㉚ Filmmitnahmespule/Filmaufwickelspule
- ㉛ Rückspulentriegelung
- ㉜ Automatische Blitzaktivierungs-Betriebsart
- ㉝ Manuelle Blitzbetriebsart
- ㉞ Langzeit-Betriebsart (Lampenzeichen)
- ㉟ Anzeige der Batterieleistung
- ㊱ Anzeige für eingelegten Film
- ㊲ Bildzahlwerk
- ㊳ STEP-ZOOM Anzeige

* Alle Symbole sind hier angezeigt.

1 Checking the Battery Prüfen der Langzeitbatterie



Slide the main switch to "ON". Check the battery life symbol on the LCD. Replace the battery if the symbol is indicated as illustrated ④ ~ ⑥. Refer to P 24 in this instance.

Stellen Sie den Hauptschalter auf "ON".

Das Batteriesymbol auf dem Monitor prüfen. Batterie nur auswechseln, wenn das Symbol blinkt, siehe Abb ④-⑥.

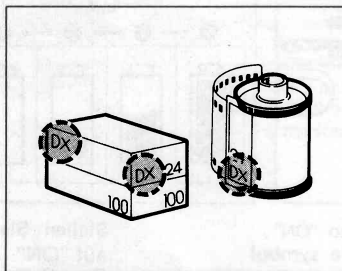
Die Batterie-Energie-Restmenge wird in 1/3 Stufen durch 3 Balken im Batteriesymbol angezeigt.

NOTE:

The shutter cannot be released when ⑤ ~ ⑥ is illustrated.

HINWEIS:

Bei ⑤ und ⑥ kann der Auslöser nicht ausgelöst werden.



Use a 35 mm film with DX mark. (ISO 50 ~ 1600)
The film sensitivity is set automatically.

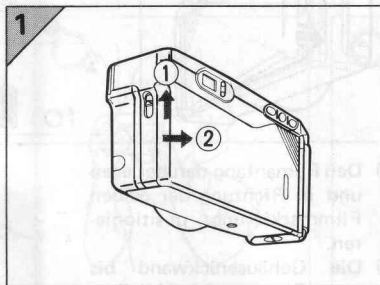
Benutzen Sie 24 x 36 mm Kleinbildfilme mit DX-Kodierung. (ISO 50 – 1600) Die Filmempfindlichkeit wird automatisch eingestellt.

NOTE:

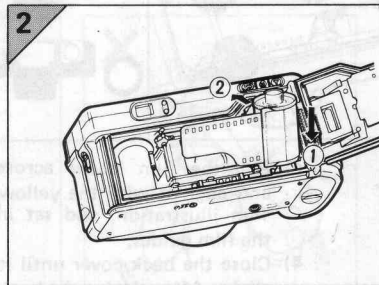
If the film is not provided with a DX code, the film speed is set at ISO 100.

HINWEIS:

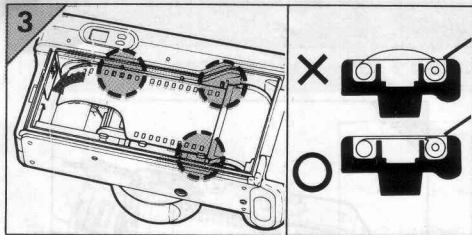
Wenn der Film nicht mit DX-Kodierung ausgestattet ist, wird die Filmempfindlichkeit auf ISO 100 eingestellt.



- 1) Open the back cover in the direction of the arrow.
- 2) Put the film cartridge in the direction shown.



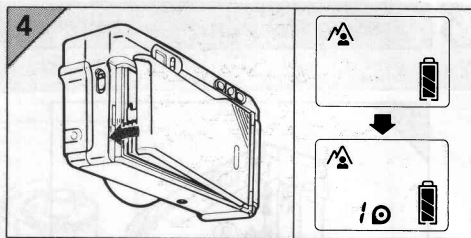
- 1) Die Gehäuserückwand in Pfeilrichtung öffnen.
- 2) Die Filmpatrone in der dargestellten Weise einlegen.



- 3) Pull the film leader across and align it with the yellow film illustration, and set in the film guides.
- 4) Close the back cover until it clicks. After closing the back cover, the film is advanced to first frame automatically.

NOTE:

Avoid exposure to direct sunlight when loading the film. If the film loaded symbol blinks, open the back cover again, and adjust the film correctly.



- 3) Den Filmanfang darüberlegen und in Richtung der gelben Filmmarkierung positionieren.
- 4) Die Gehäuserückwand bis zur Einrastung schließen. Jetzt wird der Film automatisch auf das 1. Bild weitertransportiert.

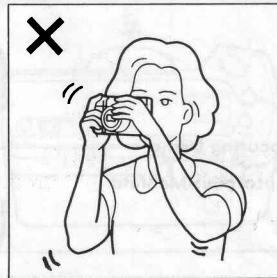
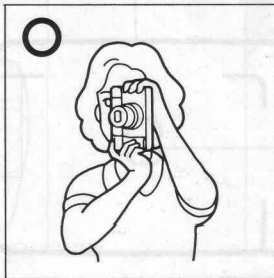
HINWEIS:

Beim Filmeinlegen bitte direktes Sonnenlicht vermeiden. Falls das Filmsymbol blinkt, den Rückdeckel erneut öffnen und den Film korrekt einlegen.



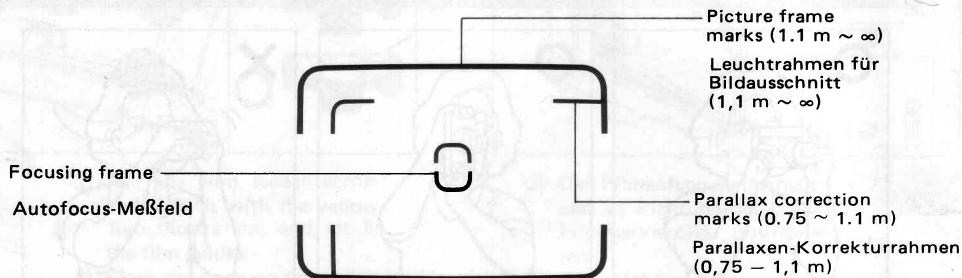
Be careful not to cover the infrared auto focus system and the light sensor. After the lens has been zoomed to give the desired composition, support the camera firmly before shooting in order to prevent camera shake.

In vertical position, hold the camera so that the flash is up-permost.



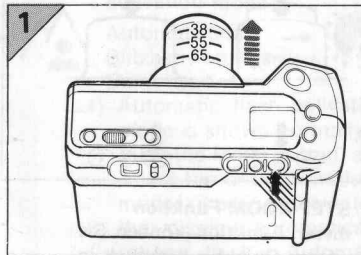
Bitte nicht das Autofocus-System und den Lichtsensor oberhalb des Objektivs verdecken.

Bei Hochformataufnahmen die Kamera so halten, daß der Blitz sich auf der Oberseite befindet.



Looking through the viewfinder eyepiece, compose your picture so that the focusing frame in the centre of the bright frame covers your main subject. The camera will automatically focus on whatever subject the focusing frame covers.

Durch den Sucher sehen und das Motiv so einrichten, daß das Autofocus-Meßfeld sich in der Mitte vom Hauptmotiv befindet. Die Kamera stellt jetzt automatisch auf alles innerhalb des Autofocus-Meßfeldes scharf ein.

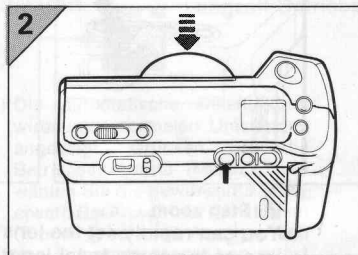
**1 Zoom**

Press the zoom-tele or zoom-wide button.

Stop at a desired composition, and release the shutter.

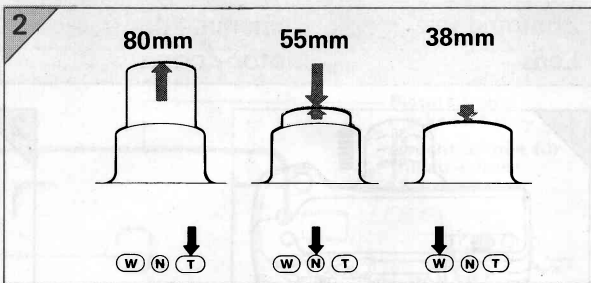
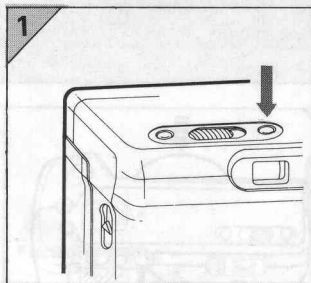
In this instance, the normal button will not set the zoom lens.

The lens returns to its original position (focal length 38 mm) after switching OFF the main switch.

**1 Stufenloses Zoomen**

Drücken Sie die Tele-Taste oder Weitwinkel-Taste. Der Zoom-Motor stellt kontinuierlich die Brennweite ein. Stoppen Sie in der gewünschten Position und lösen Sie aus. Beim stufenlosen Zoomen hat die Normal-Taste keine Funktion.

Wenn Sie den Hauptschalter auf "OFF" stellen, geht das Zoom-objektiv automatisch in die Ruhestellung (38 mm) zurück.



2 Step zoom

You can rapidly set the lens at one of the three focal lengths (80 mm, 55 mm, 38 mm) by using the step-zoom button. Press the step-zoom button. The 55 mm lens will be set automatically and the word "STEP ZOOM" will appear on the LCD display panel.

Then press the zoom-tele or zoom-wide button to select the 80 mm or 38 mm lens. To re-select the 55 mm lens, press the zoom-normal button.

* To cancel the step-zoom mode, press the step-zoom button again.

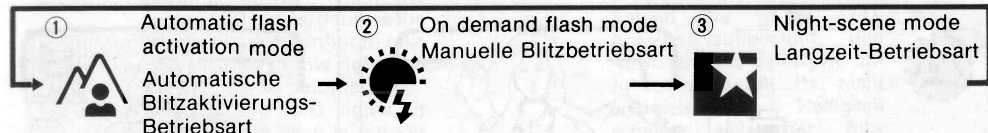
2 STEP-ZOOM Funktion

In dieser Funktion können Sie das Zoom-Objektiv ruckzuck in 3 Stellungen springen lassen: Tele 80 mm, Normal 55 mm und Weitwinkel 38 mm.

Zuerst drücken Sie die STEP-ZOOM Taste. Im Monitor erscheint die STEP-ZOOM Anzeige. Gleichzeitig springt das Objektiv auf 55 mm Normalbrennweite.

Zur Tele- oder Weitwinkelseinstellung nur die entsprechende Taste drücken.

* Umschaltung von STEP-ZOOM auf stufenloses Zoomen: STEP-ZOOM Taste erneut drücken.



- 1) Automatic flash activation mode is shown normally. Push the Mode button, and select the desired mode. If modes ② or ③ are selected, the display automatically returns to the Automatic flash activation mode ① after taking a picture.
- 2) To take pictures continuously in mode ② or ③, keep pressing the Mode button for about 3 seconds until the symbol blinks.
- 3) To cancel the mode, depress the Mode button once more.

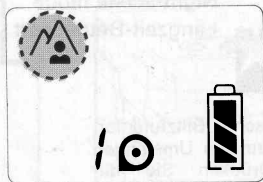
- 1) Die automatische Blitzfunktion wird unter normalen Umständen angezeigt. Drücken Sie die Betriebsartentaste (MODE), und wählen Sie die gewünschte Betriebsart. Bei Anwahl der Funktionen ② oder ③ kehrt die Anzeige nach der Aufnahme wieder von selbst zum Automatische Blitzaktivierungs Betriebsart ① zurück.
- 2) Um kontinuierliche Aufnahmen in den Funktionen ② oder ③ zu machen, ist die Betriebsartentaste für ca. 3 Sek. niederzudrücken, bis das Symbol in der Anzeige blinkt.
- 3) Zum Aufheben dieser Funktion muß die Betriebsartentaste erneut betätigt werden.

NOTE:

When the camera is not used for about 5 minutes, the LCD display goes out to conserve power. To display again, press the shutter release button halfway.

HINWEIS:

Wenn die Kamera ca. 5 Min. (in eingeschaltetem Zustand) nicht benutzt wird, schaltet sich die Monitoranzeige automatisch ab. Um wieder eine Anzeige zu erhalten, den Auslöser nur bis zum Druckpunkt betätigen.



1 Automatic flash activation mode photography

This is for photography in normal conditions. The camera will flash automatically in low light.

- 1) Open the lens cover by sliding the main switch to "ON", look into the viewfinder, and press the zoom buttons (the step-zoom button) to determine the composition.

NOTE:

When the camera is not in use, switch OFF the main switch to prevent accidental exposures.

1 Mit der Automatische Blitzaktivierungs-Betriebsart

Diese Betriebsart wird für die meisten Bilder benutzt. Die eingebaute Blitzautomatik schaltet sich bei Bedarf zu.

- 1) Mit dem Einstellen auf "ON" wird der Objektivverschluß geöffnet. Die Kamera ist aufnahmebereit. Über den Bildausschnitt im Sucher läßt sich die ZOOM-Wirkung beobachten, die über die ZOOM Tasten (bzw. die STEP-ZOOM Funktion) eingestellt wird.

HINWEIS:

Die Kamera ist ausgeschaltet, wenn der Hauptschalter auf "OFF" steht.

- 2) Press the shutter release button halfway. When the green LED glows, depress the shutter button further to take the picture. In low light, the flash operates automatically.

When the red LED lights, it means that the flash is not yet fully charged. Remove your finger from the shutter release button, wait for the red LED to go out, and press the shutter release button again. You can then take a flash picture.

When the red LED blinks, it means that the subject is too close. Move back slightly and try again. The red LED does not blink when the subject is less than approx. 0.2m from the camera.

- 2) Den Auslöser bis zum Druckpunkt herunterdrücken. Sobald die grüne LED-Anzeige aufleuchtet, den Auslöser ganz betätigen, um zu foto-grafieren. Bei nicht ausreichender Helligkeit schaltet sich der Blitz automatisch zu.

Wenn die rote LED-Anzeige aufleuchtet, ist der Blitz noch nicht aufnahmebereit und blockiert die Auslösung. Nehmen Sie den Finger vom Auslöser, bis die rote LED erlischt. Danach den Auslöser erneut betätigen.

Sollte die rote LED blinken, ist der Aufnahmeabstand zu gering. Vergrößern Sie den Abstand und lösen Sie erneut aus. Unter 20cm Abstand erfolgt keine Anzeige durch Blinken der roten LED.

NOTE:

When the red LED lights, the shutter cannot be released.

HINWEIS:

Wenn die rote LED-Anzeige konstant aufleuchtet, kann nicht ausgelöst werden.

Photograph range Aufnahmebereich

	ISO	38 mm lens 38 mm Weitwinkel	80 mm lens 80 mm Tele
WITHOUT FLASH OHNE BLITZ	Nothing to do with film sensitivity Unabhängig von allen Filmeigenschaften	0.75 m ~ ∞	
WITH FLASH MIT BLITZ	ISO 50 100 200 400 1000 1600	0.75 ~ 3.5 m 0.75 ~ 5 m 0.75 ~ 7 m 0.75 ~ 10 m 1.2 ~ 14 m 1.7 ~ 20 m	0.75 ~ 2.3 m 0.75 ~ 3.3 m 0.75 ~ 4.7 m 0.75 ~ 6.6 m 0.8 ~ 9.4 m 1.2 ~ 13.3 m

NOTE:

- It will be out of focus if the subject is within 0.75 m.
- Use the flash within the range shown above.

HINWEIS:

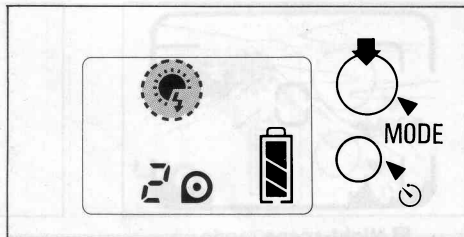
- Ist das Motiv näher als 0,75 m, so liegt es außerhalb des Autofocus-Meßbereichs.
- Der Blitz kann in jedem Brennweitenbereich eingesetzt werden. (siehe Tabelle)



2 On-demand flash mode photography

When photographing the subject in the shade, in daytime, or against the sun, the flash can be used.

- 1) Set the symbol to On-demand flash mode position.
- 2) Make sure the green LED is lit, and release the shutter.



2 Aufnahmen mit der Manuelle Blitzbetriebsart

Bei Aufnahmen von Objekten im Schatten, bei Tageslicht bzw. bei Gegenlichtaufnahmen, kann diese Funktion benutzt werden.

- 1) Mit der Betriebsarten-taste die Manuelle Blitzbetriebsart einstellen.
- 2) Warten, bis die grüne LED-Anzeige aufleuchtet, dann den Auslöser drücken.